

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 47:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak masz się uspokoić? Bo to JAHWE dał mu rozkaz, na Aszkelon i na brzeg morza – tam go skierował!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale jak ma on się uspokoić, skoro JAHWE śle go z takim rozkazem? To On kieruje go na wybrzeże, On wysła go na Aszkelon!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Ale</i> jakże ma się uspokoić, skoro JAHWE wydał mu rozkaz przeciwko Aszkelonowi i przeciwko brzegowi morskemu? Tam go skierował.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale jakżebyś się uspokoił? Wszak mu Pan przykazał; przeciwko Aszkalonowi i przeciwko brzegowi morskemu, tam go postawił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale jakże się ma uspokoić, ponieważ mu JAHWE rozkazał przeciw Aszkalonowi i przeciw pomorskim krajom jego i tam mu miejsce założył?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jakże ma on zaznać spokoju, skoro Pan wydał mu rozkaz? Przeciw Aszkelonowi i przeciw brzegom morza - tam go skierował.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak ma się uspokoić, skoro Pan dał mu taki rozkaz? Na Aszkalon i na wybrzeża morskie - tam go skierował.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jakże ma odpoczywać, skoro JAHWE dał mu polecenie? Na Aszkelon, na brzeg morza – tam go ustanowił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jakże jednak odpocznie, skoro JAHWE mu dał rozkaz i skierował go przeciw Aszkelonowi i przeciwko wybrzeżu morskemu?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jakże jednak ma spocząć, skoro to Jahwe daje mu rozkazy? Do Aszkelonu, na wybrzeże morskie - tam go skierował.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як він спочине? І Господь йому заповів піднятися проти Аскалону і проти тих, що на побережжі, проти осталих.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz jak może odpocząć? Przecież wysłał go WIEKUISTY! Przeciwko Aszkalonowi i przeciw wybrzeżom morza – tam go postanowił!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Jak może on spoczywać, skoro sam JAHWE wydał mu nakaz? Jest skierowany na Aszkelon i na wybrzeże morskie. Na to go przeznaczył”.